Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowa ich zostały uznane za dobre w oczach Chamora i w oczach Sychema, syna Chamora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowa te spodobały się Chamorowi i jego synowi Sychemowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słowa ich spodobały się Chamorowi i jego synowi Sychemowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podobała się ta rzecz ich Hemorowi i Sychemowi, synowi Hemorowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podobało się podanie ich Hemorowi i Sychemowi, synowi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chamorowi i Sychemowi, jego synowi, podobały się te słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowa ich podobały się Chamorowi i Sychemowi, synowi Chamora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Te słowa spodobały się Chamorowi i Sychemowi, jego synowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowa te podobały się Chamorowi i jego synowi Sychemowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowa ich spodobały się Chamorowi i Sychemowi, synowi Chamora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ich warunki wydały się dobre Chamorowi i jego synowi Szechemowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сподобалися слова перед Еммором і перед Сихемом сином Еммора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich słowa znalazły upodobanie w oczach Chamora oraz w oczach Szechema, syna Chamora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I słowa ich wydały się dobre w oczach Chamora i w oczach Szechema, syna Chamora, |